



OSTRAVSKÁ UNIVERZITA
FILOZOFICKÁ FAKULTA

Posouzení vědecké činnosti a pedagogické způsobilosti

doc. Mgr. Ing. Kataríny Seresové, Ph.D.

pro inaugurační řízení na Filozofické fakultě UMB V Banské Bystrici

v oboru Všeobecná jazykověda

Uchazečka o profesorské řízení doc. Katarína Seresová absolvovala učitelské studium slovenského a německého jazyka a literatury na Filozofické fakultě Univerzity Komenského v Bratislavě. Na téže fakultě v roce 2002 obhájila svou dizertační práci a v roce 2010 byla jmenována docentkou pro obor překladatelství a tlumočnictví. Kromě toho doc. Seresová rozšířila svou kvalifikaci absolvováním oboru Marketingový management na Obchodní fakultě Ekonomické univerzity v Bratislavě.

Hodnocení vědecké kvalifikace uchazečky

Vědecko-pedagogickou způsobilost uchazečky mohou posoudit pouze na základě předložených materiálů. Z nich se ve vědecké činnosti doc. Seresové dají vysledovat tři základní okruhy badatelského zájmu.

Prvním je oblast lingvistická. V této oblasti se uchazečka zaměřuje jednak na gramatické jevy současného jazyka, jednak na rovinu lexikální. Gramatické problematice je věnována dizertační práce s názvem *Verbo-nominálne spojenia v nemeckom ekonomickom texte*. Různé aspekty dané problematiky doc. Seresová dále rozpracovala ve 13 článkách uveřejněných v domácích časopisech a v domácích i zahraničních sbornících. V oblasti lexikální je předmětem zájmu doc. Seresové zejména postavení anglicizmů v současné němčině. Ve své monografii *Jobben oder arbeiten? Anglicismen ein bisschen anders* (Hamburg 2020, 115 s.) sleduje integraci anglicizmů do němčiny a zamýšlí se nad tím, jaké výhody a nevýhody jejich užití s sebou přináší. Užití anglicizmů v němčině je tématem několika dalších článků publikovaných jak doma, tak v zahraničí.

Filozofická fakulta Ostravské univerzity

Katedra germanistiky

Reální 5 / 701 03 / Ostrava / Česká republika



OSTRAVSKÁ UNIVERZITA
FILOZOFICKÁ FAKULTA

Vedle zájmu o problematiku lingvistickou svědčí publikační činnost o intenzivním zájmu o problémy spojené s výukou cizích jazyků. K stěžejním tématům v této oblasti patří zejména zavádění nových, inovativních metod do výuky a testování znalostí cizích jazyků.

V publikační činnosti doc. Seresové zřetelně dominuje oblast translatologická. Problematice překladu je věnována nejen monografie *Nemecký odborný text ako predmet prekladu* (Bratislava 2010, 99 s.), ale celá řada článků, v nichž se autorka zaměřuje na problémy spojené překladem odborných i literárních textů a také s výukou překladu.

Předložený soubor publikovaných výstupů je velmi rozsáhlý (celkem více než 90 položek), často jde ovšem o výstupy menšího rozsahu (4-7 stran). Pozitivně je třeba hodnotit zejména skutečnost, že doc. Seresová publikuje své příspěvky nejen ve slovenštině a němčině, ale uveřejnila i řadu výstupů v angličtině a několik příspěvků také v ruštině. Celkem 4 publikované výstupy vyšly v zahraničních časopisech registrovaných v databázi Scopus. U prací přístupných online by bylo vhodné doplnit odkaz na webovou stránku pro lepší dohledatelnost dané práce. Publikace jsou vydávány nejen doma, ale i v zahraničí, poněkud překvapivě působí poměrně nízký počet prací vydaných v německy mluvících zemích.

O zájmu vědecké obce o publikační činnost uchazečky svědčí velké množství citací. Z celkového počtu 143 citací je 89 domácích. U zahraničních citací (celkem 54) jde zejména o citace v pracích publikovaných v Německu, ČR a Rusku.

Uchazečka má bohaté zkušenosti s vystupováním na konferencích. Výsledky svého bádání prezentovala na 21 domácích konferencích. Kromě toho představila svůj výzkum na 13 konferencích v zahraničí: v ČR, Finsku, Francii, Makedonii, SRN, Rakousku a Rusku.

O velké aktivitě doc. Seresové svědčí i projektová činnost. Byla hlavní řešitelkou projektu KEGA a spoluřešitelkou 3 mezinárodních projektů a 1 projektu VEGA.

Hodnocení pedagogické způsobilosti uchazečky

Vysokoškolské pedagogické činnosti se uchazečka věnuje od roku 1995, kdy nastoupila jako odborná asistentka na katedru německého jazyka na Ústavu jazyků Ekonomické univerzity v Bratislavě. Od roku 2010 působí jako docentka na Fakultě aplikovaných jazyků téže univerzity, na katedře jazykovědy a translatologie. Je garantkou studijního programu *Cudzie jazyky a interkultúrna komunikácia*. Spektrum vyučovaných předmětů je velmi široké: zahrnuje

Filozofická fakulta Ostravské univerzity

Katedra germanistiky

Reální 5 / 701 03 / Ostrava / Česká republika



OSTRAVSKÁ UNIVERZITA
FILOZOFICKÁ FAKULTA

německý odborný jazyk, akademický jazyk, psaní vědeckých textů, lexikologii, překlad a tlumočení.

Doc. Seresová vedla celkem 11 bakalářských prací, 15 magisterských prací a 2 práce rigorózní. Je úspěšnou školitelkou doktorského studia: pod jejím vedením byly zatím obhájeny 3 dizertační práce v oboru Mezinárodní ekonomické vztahy na FMV EU v Bratislavě. Zároveň doc. Seresová působila jako členka komise pro obhajoby dizertačních prací z oboru translologie na FF UK v Bratislavě.

Uchazečka se také intenzivně věnovala přípravě učebních materiálů. Tiskem vydala dvě učebnice: *Translatologie in der Praxis (Wirtschaftsdeutsch)* (Bratislava 2009) a *Wissenschaftliches Schreiben* (Bratislava 2018), podílela se na dalším učebním textu a přípravě skript pro výuku.

Závěr:

Srovnání stanovených kritérií pro inaugurační řízení s výsledky vědecké a pedagogické činnosti doc. Seresové ukazuje, že jmenovaná ve všech ohledech tato kritéria splňuje a mnohá kritéria zřetelně překračuje.

Na základě prostudovaných materiálů mohu doporučit, aby Vědecká rada Filozofické fakulty Univerzity Mateje Bela v Banské Bystrici schválila návrh na jmenování doc. Mgr. Ing. Kataríny Seresové, PhD. profesorkou v oboru inauguračního řízení Všeobecná jazykověda.

prof. PhDr. Lenka Vaňková, Dr.
vedoucí katedry germanistiky FF OU

Filozofická fakulta Ostravské univerzity

Katedra germanistiky

Reální 5 / 701 03 / Ostrava / Česká republika